126

matthys Pool (1670 - 1732) engraver and publisher of two sets of "monkeyana"; Amsterdam circa 1720.
Unknown to Thieme-Becker. See Atlas van Stolk 3536.
One set in the auction Van Gogh (1918) and the other set in the auction Scheepers (1946).



L'origine des singes ne perira jamais,
on Les Voit en touts Lieux Jusque dans les palais
I

Hier télen d'Apen, men kan 't Apenspel niet derven,
Des Zalme noit 't geslacht der Apen uijt zien sterven.
M: Pool Exc: Amsterdam.
OP DE LEISE GRAFT BY DE HEEREN GRAFT.



Un singe tirant du lait de sa Vache feconde,
et sa queve dans sa main fait rire tout le monde.
2

Den Aap draagt Melk, en strijkt de tepels, mals van aart;
schoon d'Aap is staarteloos, hij speelt graag met den staart.
M: Pool Exc: Amsterdam.



Fi Fi du charlatan! Je Suis operateur
Mes drogues et mes onguents Sont de bonne senteur
3

Dees Aap zwetst op zijn zalve, en Apen hem begluuren,
Hy pronkt met Brieven, en maakt loutere Apenkuuren.
M: Pool Exc: Amsterdam



Voltigeant ſur ma Corde, Je vois aussi Colin,
Sa maitreſſe tenant, le Chapeau à la main.
4

Dees ſpeelt voor Charletan, die waagt zijn kale poort,
Op 't Touw, en deze danst met ſchaatsen op de Koort.
M. Pool Exc. Amsterdam.



Entrez Messieurs Entrez, Le Caffé est tout prêt.
Je m'appelle Janeton, J'ai un Joli Coffret.

5

Kop Koffy, pyp tabak, roept Keesje 't Aapjes vrintje;
Zy brant'er boven, en gaapt naar een wintje.

M: Pool Exc: Amsterdam.



regardez ces magots, et leurs tranchants Couteaux,
tuant cochons et boeufs, ma foi Cela est beau.
6

Het Zwyn en Horenbeest ontvlugten 't doots gevaar,
En d' Aap steekt binnens poots zyn Varken door het haar:
M: Pool Exc: Amsterdam.



Je suis apoticaire, et non pas charlatan, Car aux dames Je donne de fort bons Lavements. 7	Kyk eens d'Aapteker, en zyn zalven en Konserven, Met zyn Clisteer spuit hier door al deze Apen Zwerven. M: Pool Exu Amsterdam.



Ha: Voila harlequin soufflant du Vent en L'air,
prent Les singes par leurs nez les renverse par terre.

Bombario, den Aap, brengt Rook en Wint te koop,
Vat de Apen by den Neus, en blaast hen Overhoop.

M: Pool Exc: Amsterdam.

8



à Vous cher Compagon, le fil gros à la main,	*Dit komt van Bobbels wilt te ſnorken en te ſnappen,*
aujourd'hui du génerre, dimanche du bon Vin,	*Nu moet hier d'eenen Aap des anders ſchoenen lappen.*
9	*M. Pool Exc. Amſterdam.*



On Voit ici les singes Contrefaisant les hommes,
Coupant, faisant habits, ha! ce sont des phantômes.

Al de Apen hebben met'er naijen 't wonder drok,
Kijk d'een Borduurt de Keurs, die flikt den Apenrok.

10

M. Pool Exc. Amsterdam



Entends: Les poissonnieres d'une Voix de tonnerre,
Les maisons d'alentour Vont renverser par terre.
11

Hier schreeuwenze emmerluk, als uijtgelatene Apen:
den eenen aap koopt Post, daar de andre staan naar gapen
M: Pool Exc: Amsterdam.



Les coureurs à patins ont û un grand Malheur,
mais moi, dans mon trainau Je suis un grand seigneur.

Wat Apenspel is dit; hoe Zynze, Zot of Wys;
Hier Valt hij op Zijn Pens, daar Zinkenze door 't ys.

M: Pool Exc: Amsteldam.

12



Regarde un peu Colin une femme mechante,
qui trompe son Epoux par sa chere servante.
13

Ô Aap gij bent verspid: dat komt van 't Apenkrollen;
de Meerkat moet den Aap nu 't Venster uijt zien hollen.
M: Pool Exc: Amsterdam.



Nous sommes tous des singes, aussi des grands Joueurs,
gardons nous bien de femmes ce sera nôtre honneur.

Vernoegt ú Aap met 't Spel der Apen, en laat Staan,
Het Mofflen, ofge zult naar 't liefde gekhuis gaan,

14

M: Pool Exc: Amsterdam.



Voyez ce Vilain singe son fourgon à la main,	*Al Apen zijnze die het witte broot zien wegen;*
Fait à croire aux servantes qu'il a du tres bon pain.	*Hij kneed het Deeg, en laat den Oven schoontjes vegen.*

15

M: Pool Excu: Amsterdam.



ſinge de batelier gouverne ton bateau,
tes Grimaces ſont Voir, que tu n̂ es qu̓ un nigau.
16

Zoo Apen, dat gaat wel, ſtúúr recht, en met Verstant,
Gaat dit zoo voor de wint recht toe naar 't Apenlant?
M: Pool Exc: Amſterdam.



Dit 's slegs een Sinbeeld, wild u daar niet aan vergapen:
Op 's Waerelds Schouborg speelt men 't regte Spel der Aapen.

M. Pool exc.



Dees Aapjes zyn gerust, het Wyfje spint een draet,
Het Mannetje haspelt, en het klyntje speelen gaet.



Het Ys is yslik en't gevaer is zeeker groot,
Och Aapen niet te veel, hier onder schuyl't de doodt.



De Aapen slim en loos, syn hier aen't Vogel vangen,
't Gevogelt al te flogt, blyft inde Netten hangen.

M. Pool exc:



Och Aapjen, 't zy gy doet Laeten, Verbint of Scheert,
Handelt het Katjen zagt, want naer geen kragt onbeert.



Het Oorlogs Vuur ontsteekt de Aapen dus verwoet,
Sÿ strÿden om de Eer, of sterven vol van moet.



Och Aap oy loopt geraar men moet uw fluks Clisteeren
La moode de franse un Boeuljon zoo kan u smert verkeeren.

7



De plak die wort ontzien van Jongens en van knapen
Soo leert elk een zyn les gelyk hier doen dees Aapen.

M. Pool exc:



'T is kermis inde Veenen, de Aapen hebbent drok,
Men danst een rus int rond, het is maer spel en jok.

M. Pool excu.



De keegels staen Vierkant, men werpt met Bal of klooten
Sta ruym roept keesje maet, en bergt u Aapen pooten.

M. Pool exc:



Dit spel behaegt haer ook, de Boomen in het Wout
Syn tot een tydverdryf; voor de Aapen wilt en stout.

M. Pool exc:



Het kinder ſpel, behaegt de Aapen wonder ſoet,
Men ſpeelter hantje plak, en vraegt wie ist diet doet.

M. Pool exc

18



Het leeven het zyn tyt, het Spel heeft ook zyn beurt,
De Aapen zyn hier vry, de Meester haer niet steurt.

M. Pool exc:

15



Wat dunkt u van de Aapen, sy maken hier goet cier
Met Oesters en gebraet, het Spit lyt aan het Vier.

M. Pool exc.

14



Met wat al Sweet en zorg vergaart men hier de Schatten,
t'Geen de Oude en Gryze sparen, de Jonge uyt doet spatten.



Op Eenen hogen berg, het School is van de Aapen,
Daar zy aen Wetenschap en konsten haar vergapen.

M. Pool exc: Amstelod: op de Leyze graft het Vyfde huys van de Heeren graft.